

УДК 811

<https://doi.org/10.36906/KSP-2023/27>

Постолук Д.А.

ORCID: 0009-0006-6757-8749

*Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева
г. Астана, Казахстан*

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРЕДЛОЖНЫХ ЕДИНИЦ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК НЕРОДНОГО

Аннотация. В статье рассматривается широкое понимание предлога; функционирование предложных единиц (ПЕ); приводится теория грамматикализации. Раскрывается определение и значение понятия соматизма, описывается их роль в процессе грамматикализации предлогов. Приводятся примеры некоторых ПЕ, включающих соматизмы. Даны примеры заданий на закрепление употреблений ПЕ с соматизмами *спина* и *плечи*.

Ключевые слова: предложные единицы; соматизм; грамматикализация; задания; русский язык как неродной; спина; плечи.

Postolyuk D.A.

ORCID: 0009-0006-6757-8749

*L.N. Gumilyov Eurasian National University
Astana, Kazakhstan*

USING OF PREPOSITIONAL UNITS WHEN STUDYING RUSSIAN AS A NOT NATIVE LANGUAGE

Abstract. The article discusses a broad understanding of preposition; functioning of prepositional units; the theory of grammaticalization is given. The definition and meaning of the concept of somatism is revealed, their role in the process of grammaticalization of prepositions is described. Examples of some prepositional units that include somatisms are given. Examples of tasks for consolidating the use of prepositional units with somatisms of the *back* and *shoulders* are given.

Key words: prepositional units; somatism; grammaticalization; tasks; Russian as a not native language; back; shoulders.

В последние десятилетия объектом внимания лингвистов всё чаще становятся служебные части речи, в частности предлоги, в понимании сущности которых наблюдаются довольно значительные изменения. Как известно, предлоги представляют собой разряд служебных, морфологически неизменяемых слов, главное назначение которых связано с выражением различных подчинительных отношений между главными и зависимыми компонентами словосочетания.

Изначально в русской лингвистике предлоги как часть речи определялись достаточно узко. Ученые наделяли предлоги исключительно грамматическими функциями, отрицая при этом наличие самостоятельного лексического значения. Так, по мнению И.И. Мещанинова, «ни предлоги, ни союзы не являются носителями выражений понятия или наименования предмета, и потому самостоятельного лексического значения не имеют» [8, с. 356]. Однако со

временем понимание предлога становится более широким: по мнению лингвистов, предлог не является исключительно агглютинативным показателем косвенного объекта, значение которого проявляется только в связи с падежной формой какого-нибудь названия лица или предмета. В.В. Виноградов отмечает, что «в русском языке предлоги большей своей частью еще не совсем утратили лексическую отдельность ...», что это «частицы речи, служащие для выражения пространственных, временных, причинных, целевых, притяжательных, ограничительных и других отношений между объектами, или таких же отношений объектов к действиям, состояниям и качествам» [1, с. 27].

В настоящее время в разряд предлогов учёные включают довольно широкий круг единиц, объединённых единством функционирования, и способных выступать в функции предлога. При широком понимании, в разряд предложных попадают все единицы, выполняющие функцию предлогов в определённых условиях, или контекстах. Чаще всего речь идет о сочетаниях существительных с первообразными предлогами.

Весомый интерес для нас представляют отыменные предложные единицы, за счет которых системно пополняется поле предлога. Предложивание имен существительных, то есть их переход из существительных в предлоги как служебную часть речи есть грамматикализация. Теория грамматикализации активно развивается в последние 50 лет, ее достижения, несомненно, актуальны и для проблемы категоризации предложных единиц. Одним из проявлений грамматикализации является переход самостоятельных частей речи в служебные, в частности, имен существительных, глаголов в предлоги. Этому аспекту функционирования языковых единиц посвящены исследования ряда советских и российских русистов – таких как Е.Т. Черкасова [12]; Т.С. Тихомирова [11]; Е.Н. Ермакова [6]; Е.С. Шереметьева [13]; Г.А. Шиганова [14]; М.В. Всеволодова [5]; З.Д. Попова [10]; Е.Н. Виноградова, Л.П. Клобукова [3]; Э.Г. Йович [7] и др. В работах лингвистов приводятся различные термины (предложно-падежные сочетания, несобственно предлоги, фразеологические предлоги, релятивные фразеологизмы, отыменные релятивы, предложно-падежные формы и т.п.), предлагаются различные по своему объёму перечни подобных единиц.

Грамматикализация, понимаемая как «...расширение сферы употребления морфемы при переходе от лексического к грамматическому, или от менее грамматического к более грамматическому статусу, например, от словообразовательного форманта к словоизменительному» [15, с. 69], представляет собой процесс постепенного, или градуального перехода слов значимых частей речи в служебные и далее в грамматические показатели.

Говоря о критериях определения степени грамматикализации, за основу возьмем классификацию Т.С. Тихомировой, которая выделила в качестве объективного критерия такого перехода совокупность трёх факторов [11]:

а) лексико-семантического – утеря прежних, и, как следствие, приобретение новых смыслов;

б) морфологического – выпадение из морфологической парадигмы, как правило словоизменительной;

в) синтаксического – разрушение синтагматических связей.

Многие учёные, занимающиеся грамматикализацией предлогов, уделяют внимание тому факту, что значительную часть существительных-источников предлогов составляют соматизмы.

В русском языке соматизмы также широко функционируют в качестве предложных единиц, (см. описания единиц с соматизмами *глаз*, *лицо* [4]), сформированных существительными в форме творительного падежа: *устами кого*, *руками кого*, *глазами кого* [2] и др. В рамках данного исследования, «в разряд предложных попадают все единицы, выполняющие функции предлога, то есть и собственно предлоги (единицы, относящиеся к служебным частям речи и никаким другим функциям, помимо функции предлога, не выполняющие), и эквиваленты предлогов (единицы, в определённых условиях выполняющие функции предлога, но сохраняющие свою принадлежность к другой части речи)» [5]. Приведём примеры некоторых ПЕ, включающих соматизмы:

- *глазами кого-чего*: *Россия и мир глазами русского капитала*. [9, Русский репортер 2009];

- *в лице кого-чего*: И здесь у нас есть глобальный конкурент *в лице* Украины. [9, А. Севенюк. «ЕвразХолдинг» реализует стратегию развития];

- *руками кого-чего*: ...Сирия продолжает воевать с Израилем *руками* Ливана. [9, Э. Мирзоев. Исламская увертюра Путина];

- *в руках кого-чего*: ...реорганизация... обернется монополизацией информации *в руках* отдельных ведомств. [9, А. Гольц. Кремлевский звездопад];

- *за спиной (у) кого-чего* (реляционное): И все честно, открыто, ни в какие переговоры *за спиной* комитетов и министерств Мустыгины не вступали. [9, А. Азольский. Лопушок];

- *за спиной (у) кого-чего* (временное): Исходные данные для строительства демократии у Соединенных Штатов конца XVIII века и России века XX были примерно те же, разве что *за спиной* у Америки не было тяжкого груза византизма. [9, М. Симашко. Пятый Рим];

- *находиться плечом к плечу с кем/ чем*: *Дома стоят плечом к плечу, без промежутков*. [9, Сергей Юрский. Почему в Париже картошка? (1991)];

- *гора с плеч свалилась, упала* и т.п.: *Гора с плеч* упала и у Раушенбаха, когда среди ночи ему позвонили и эзоповым языком сообщили: «Сюжет есть! [9, М. Галлай, Ошибка Козьмы Пруткова];

- *по стопам кого-чего*: От позиции Питера зависит судьба еще двух договоров – с Ленинградской и Мурманской областями, они в любом случае готовы пойти *по стопам* северной столицы. [9, Е. Григорьева. До полного соответствия. Договоров о разграничении полномочий стало вдвое меньше].

Наш выбор соматизмов как одного из источников грамматикализации в предлоги был неслучаен: слова, называющие части тела, системно переходят в служебные показатели во

многих языках мира. Возьмем для более детального исследования лингводидактического потенциала ПЕ – предложные единицы с соматизмами *спина, плечи* как менее изученные в этом аспекте. Рассмотрим частные случаи функционирования ПЕ с выбранными нами для анализа в рамках данной работы соматизмами *спина, плечи* на некоторых конкретных примерах и сделаем определённые выводы.

за **спиной** у6 кого-чего (Np): *За спиной у серого кардинала КПСС* (Инт.).

В окружении *кого*, рядом с кем: *Кто за спиной у лидеров?* (Сов. Сп., Инт.) – о составе сборной.

Нечто возможное в ближайшем будущем: *У них за спиной – опасность* (Инт.).

Представленная выше ПЕ обладает следующими свойствами:

а) достаточно ярко выраженной метафоризацией – *Прожить за спиной у Бога * за спиной Бога;*

б) сомнительной возможностью вставить согласованное определение – *Прожить за спиной у Бога *за любящей спиной Бога;*

в) тип синтаксемы: свободная.

в **спин**'у кого: *Это оказалось ударом в спину его доверия.*

В ответ он только улыбался: он встречал в жизни стерв, все они выглядели ангелами, ни одна из них не признала бы свою натуру раньше, чем воткнула бы нож в спину (Анастасия Цветкова. Трое без времени // «Сибирские огни», 2012).

Представленная выше ПЕ обладает следующими свойствами:

а) сомнительной метафоризацией – *ни одна из них не признала бы свою натуру раньше, чем воткнула бы нож в спину *нож в спину человека;*

б) возможностью вставить согласованное определение – *ни одна из них не признала бы свою натуру раньше, чем воткнула бы нож в спину *нож в мужскую спину;*

в) тип синтаксемы: связанная.

Особенно если их **плечом к плечу** поставить. (И.А. Бродский. Мрамор (1982)) – речь идет о неодушевленных предметах, метафоризация.

Европа должна бороться плечом к плечу с заокеанской демократией — порождением Европы и ее главной надеждой. (А.Д. Сахаров. Тревожное время (1980)) – подразумеваются европейские страны, метафоризация.

Сквозное путешествие от океана до океана дает возможность почувствовать разницу житейского духа в местах, заселенных «плечом к плечу», и в местах, где дымок очага —одинокий дымок. (Василий Песков, Борис Стрельников. Земля за океаном (1977)) – употребление конструкции с соматизмом *плечо* в сочетании с неодушевленным существительным «дом», и как результат – метафоризация.

Данные словоупотребления ПЕ с соматизмом *плечо* обладают довольно занимательными особенностями. Так вариант со значением `держаться` **плечом к плечу** к кому/ с кем/ вполне можно заменить наречием *рядом*, как, впрочем, и вариант `находиться` **плечом к плечу** с кем/ чем/, которые могут сочетаться лишь с одушевленными существительными.

Это по плечу только восстановившему Константиновский дворец управляющему делами президента Владимиру Кожину (но он пока за российское ЖКХ не отвечает). (Мария Олькина, Константин Смирнов. Шестерка // «Коммерсантъ-Daily», 2003) – предложное употребление, семантически означает `по силам, под силу`, фразеологизированное употребление ПЕ, обладает слабой склонностью к грамматикализации, так как невозможно вставить согласованное определение.

Как мы видим, вышепредставленные примеры свидетельствуют о разной степени грамматикализации представленных в них соматизмов в составе устойчивых сочетаний. В одних употреблениях они еще сильно лексикализованы, а в других – уже довольно неплохо грамматикализованы.

Изучив лексические минимумы по уровням владения русским языком как иностранным (РКИ), мы заметили, что лексемы «спина» и «плечи» вводятся в словоупотребление, начиная с ТРКИ-1. Думается, это связано с фактом того, что эти лексемы начинают употребляться в составе фразеологизированных сочетаний инофонами, владеющими русским языком, начиная с данного, так называемого «порогового уровня». Начиная с этого уровня CEFR, уже можно говорить о русской языковой картине мира, начинающей осознаваться иностранцами без отрыва от лингвокультурологических реалий русской языковой действительности. То есть к моменту овладения ТРКИ-1 иностранец уже как бы погружается в реалии русского мира и может употреблять не только стандартный набор клишированных понятий и фраз, но и приукрашивать свою речь и письмо образными, фразеологическими оборотами. Соматизмы *спина* и *плечи* как раз и являются важными составляющими такой речи в повседневной жизни. Поэтому смеем предположить, что на более высоких уровнях системы CEFR в лексические минимумы будут внесены и предложные единицы с рассматриваемыми в ходе данного исследования соматизмами. Понятно, что при обучении на уровне ТРКИ-2 уместно вводить частотные ПЕ с соматизмами *спина* и *плечи*, соответствующие данному уровню владения, а в ТРКИ-3 можно ввести и достаточно редкие конструкции с данными соматизмами.

Для закрепления словоупотреблений соматизмов *спина* и *плечи* в целях преподавания РКИ, приведем несколько возможных типов заданий. Для этого в начале определим уровень владения РКИ обучающихся как ТРКИ-2.

Задание 1. Составьте словосочетания с лексемами *спина* и *плечи* с максимально возможным количеством сочетающихся с ними предлогов.

Задание 2. Составьте пять своих предложений с представленными ниже лексическими конструкциями:

Спиной к (Дом стоит спиной к лесу.), за *спиной* (Мария наговаривала на Олега за спиной его жены.), за *спиной* у (За спиной у него – Московский университет и Сорбонна.), за *спиной* (Он прячется за спиной своего друга.), *плечом* к *плечу* (Если раньше в сфере науки СССР шел плечом к плечу с США, то теперь мы от них отстаем), в *спину* (Обидно получить удар в спину от друга).

Задание 3. Распределите по тематическим группам предложные единицы со словами *спина*, *плечи*, в зависимости от контекста их употребления (1 – с положительной коннотацией, 2 – с отрицательной коннотацией) и заполните таблицу:

Положительная оценка	Отрицательная оценка

- 1) *Израильская оппозиция встречается с палестинцами за спиной правительства.* (Инт.);
- 2) *За спиной террористов стоят очень серьезные силы.* (Инт.);
- 3) *Ни один мужчина не в состоянии заниматься своим делом, если у него за спиной не стоит любимая и любящая женщина.* (А. Маринина);
- 4) *Прожить за спиной у Бога, тайно наполненными.* (Татьяна Соломатина. *Отойти в сторону и посмотреть* (2011));
- 5) *В ответ он только улыбался: он встречал в жизни стерв, все они выглядели ангелами, ни одна из них не признала бы свою натуру раньше, чем воткнула бы нож в спину.* (Анастасия Цветкова. *Трое без времени // «Сибирские огни», 2012*);
- 6) *Дома стоят плечом к плечу, без промежутков.* (Сергей Юрский. *Почем в Париже картошка?* (1991));
- 7) *Это по плечу только восстановившему Константиновский дворец управляющему делами президента Владимиру Кожину (но он пока за российское ЖКХ не отвечает).* (Мария Олькина, Константин Смирнов. *Шестерка // «Коммерсантъ-Daily», 2003*).

Задание 4. Выразите следующие значения иначе, опираясь на эквивалентные им предложения со словами *спина*, *плечи*:

1. 'Обусловленность': *И останавливаться не собирался, потому что мама и сын за спиной и, значит, надо накачивать широчайшую мускулатуру.* (Татьяна Соломатина. *Девять месяцев, или «Комедия женских положений»* (2010));
2. 'В окружении кого, рядом с кем': *За спиной М. Касьянова появился новый советник.* (Инт.);
3. 'Тайком от кого-либо': *Все эти страны ведут двойную игру за спиной у России.;*
4. 'Тайно руководить «обладателем спины»': *За спиной у этого политика стоит крупный бизнес.;*
5. 'Тайно оказывать кому-либо покровительство, поддержку': *За спиной Ивана стоит отец-генерал.*

Все вышеприведенные задания, направленные на закрепление употреблений ПЕ с соматизмами *спина* и *плечи*, помогают отработать коммуникативные навыки при изучении русского языка как неродного, что демонстрирует явную необходимость их применения в методике обучения РКИ.

Литература

1. Виноградов В.В. Русский язык (Грамматическое учение о слове). 3-е изд., испр. М.: Высшая школа, 1986.
2. Виноградова Е.Н. Перед лицом больших перемен: предложные единицы с лексемой «лицо» // Язык, литература, культура: актуальные проблемы изучения и преподавания: сб. научных и научно-методических статей. Вып. 9. М.: МАКС Пресс, 2012.
3. Виноградова Е.Н., Клобукова Л.П. Грамматика русского предлога: теоретические аспекты // Русистика. 2022. Т. 20. № 1. С. 84-100. <http://doi.org/10.22363/2618-8163-2022-20-1-84-100>
4. Виноградова Е.Н., Чекалина В.Л. Такие разные глаза... Предложные единицы, включающие лексему глаз/глаза (зарисовки на материале славянских языков) // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей. М.: МАКС Пресс, 2013. Вып. 47.
5. Всеволодова М.В. Система морфосинтаксических типов русских предлогов. Статья 1. Фрагмент системы – немотивированные (первообразные) предлоги // Вестник Московского университета. Серия 9: Филология. 2012. №6. С. 9-51.
6. Ермакова Е.Н. Фразо- и словообразование в сфере фразеологии. Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Челябинск, 2008. 42 с.
7. Йович Э.Г. Соматизмы как часть фразеологической картины мира (на примере русского и сербского языков) // Исследования молодых ученых: мат-лы XVII Международной научной конференции (г. Казань, 20-23 февраля 2021 г.). Казань, 2021. С. 70-75.
8. Мещанинов И.И. Члены предложения и части речи. Ленинград, 1978.
9. Национальный Корпус Русского Языка. <https://clck.ru/C6VS>
10. Попова З.Д. Предложно-падежные формы и обороты с производными предлогами в русских высказываниях (синтаксические отношения и функции). Воронеж: Издательский дом ВГУ. 2014. 232 с.
11. Тихомирова Т.С. Процессы адвербиализации форм творительного беспредложного в польском языке. Автореферат дис. ... канд. филол. наук. М., 1972.
12. Черкасова Е.Т. Переход полнозначных слов в предлоги. М.: Наука, 1967.
13. Шереметьева Е.С. Отыменные релятивы современного русского языка. Семантико-синтаксические этюды. Владивосток: Изд-во Дальневосточного ун-та, 2008. 236 с.
14. Шиганова Г.А. Система лексических и фразеологических предлогов в современном русском языке: Автореф. дис. ... д-ра. филол. наук. Челябинск, 2001. 52 с.
15. Kuriłowicz. The evolution of grammatical categories // Diogenes. 1965. Vol. 13. № 51. Pp. 55-71.

© Постолюк Д.А., 2024